

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/36/290
29 May 1981
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать шестая сессия
Пункт 32 первоначального перечня*

ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ

Письмо Временного поверенного в делах Постоянного
представительства Южной Африки при Организации
Объединенных Наций от 27 мая 1981 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь препроводить Вашему Превосходительству прилагаемое письмо Дistinguished Р. Ф. Боты, министра иностранных дел и информации Южно-Африканской Республики от 27 мая 1981 года.

Буду признателен Вам за распространение письма министра в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 32 первоначального перечня.

Дэвид У. СТЬЮАРД
Временный поверенный в делах

* A/36/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо министра иностранных дел и информации Южно-Африканской Республики от 27 мая 1981 года на имя Генерального секретаря

По просьбе Специального комитета против апартеида и Центра против апартеида Генеральная Ассамблея выразила согласие на проведение с 20 по 27 мая 1981 года Международной конференции по санкциям против Южной Африки. Участники Конференции использовали эту Конференцию для того, чтобы выразить все свое недоброжелательство по отношению к Южной Африке. К сожалению, не явилось исключением и заявление Вашего Превосходительства.

В последнее время, в частности в течение последних пяти месяцев, я информировал Ваше Превосходительство о положении в Южной Африке и в Юго-Западной Африке/Намибии, а также в южной части Африки и в Африке в целом. Анализ заявления Вашего Превосходительства свидетельствует о том, что эти факты, которые можно легко проверить из различных источников, включая источники, существующие в рамках системы Организации Объединенных Наций, не были учтены. Ваше Превосходительство лишь продолжает повторять огульные утверждения и обвинения, отражающие те же самые эмоциональные чувства, которые выражены в резолюциях Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы напомнить Вашему Превосходительству о моем письме от 1 января 1981 года (A/36/34), в котором я заявил:

"Обращая досаду по поводу своей беспомощности в яростные нападки на Южную Африку, Генеральная Ассамблея не только демонстрирует свою собственную неспособность предпринять что-либо для облегчения тяжелых условий жизни большинства народов мира, но и, по иронии судьбы, концентрирует свое внимание на одной стране Африки, где достигнут прогресс во всех важных сферах жизни: пусть компетентные органы Организации Объединенных Наций докажут с помощью статистических данных, что черные африканцы других стран Африки в настоящее время пользуются более эффективными политическими правами, чувствуют себя более надежно и безопасно, располагают лучшими возможностями для получения работы, получают более высокую заработную плату, живут в лучших жилищных условиях, пользуются лучшим медицинским обслуживанием, связью и транспортом, лучше питаются, имеют больше гражданских прав, соблюдение которых обеспечивается на практике, получают более качественное образование и профессиональную подготовку, чем черные жители Южной Африки.

Об обществе или стране следует судить не на основании впечатлений, а исходя из долгосрочных направлений, в которых страна развивается, и по степени процесса, которую она может обеспечить для всего своего народа."

/...

Будучи Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, Вы, Ваше Превосходительство, должны быть осведомлены о реальных проблемах, стоящих перед Африкой. Однако невыносимым условиям, в которых живут миллионы африканцев, не уделяется почти никакого внимания. По иронии судьбы, одна неправительственная организация попыталась представить в некоторой перспективе обсуждения в Париже, когда она с горечью обратила внимание на тот факт, что расходы, связанные с проведением Конференции, могли бы быть использованы для закупки продуктов питания для 4,5 млн. африканских детей, которые страдают от голода. Вместо того, чтобы уделить внимание невзгодам африканского континента, Конференция была, видимо, организована для того, чтобы заклеить позором Южную Африку, выразить в ее адрес угрозы и тем самым избежать решения серьезной задачи развития данного континента. Вопросы улучшения жизненных условий на нашем континенте, где не удовлетворены такие самые элементарные потребности миллионов людей, как пища, жилье, здравоохранение, образование, свобода слова и безопасность личности, внимание уделяется лишь на словах. Африка стоит перед совершенно определенным выбором: либо необходимо сейчас же уделить серьезное внимание вопросам развития, либо народы Африки должны смириться с упадком и бедностью, которые их ждут в будущем. Сегодня простые жители Африки требуют от своих лидеров некоторого реального проявления заботы об их судьбе. Удовлетворение насущных потребностей народов Африки нельзя заменить осуждением Южной Африки.

Введение санкций против Южной Африки чревато серьезными последствиями. Я вновь заявляю о том, что Южная Африка не смирится безропотно с санкциями. Правительство Южной Африки, безусловно, примет соответствующие меры для защиты своих собственных интересов. Фактически, санкции против Южной Африки будут означать санкции против южной части Африки, поскольку экономика ряда независимых стран настолько тесно связана с экономикой Южной Африки, что в первую очередь пострадают, несомненно, они, а не Южная Африка и больше всего неизбежно — бедные слои населения этих стран.

В заявлении Вашего Превосходительства подразумевается также, что вопрос Юго-Западной Африки/Намибии является проблемой колониализма. Я выразил свое недоумение, когда Вы, Ваше Превосходительство, на Конференции министров неприсоединившихся стран, состоявшейся в Дели 11 февраля 1981 года, категорично заявили о том, что вопрос о Юго-Западной Африке представляет собой "проблему колониализма". Я сожалею о том, что Ваше Превосходительство упорно продолжает использовать терминологию, взятую из резолюций Генеральной Ассамблеи по Юго-Западной Африке/Намибии, несмотря на тот факт, что нам столько раз говорили о том, что эти резолюции не являются Вашей исходной предпосылкой в отношении Юго-Западной Африки/Намибии. Я буду благодарен, если получу информацию о том, на каком основании Ваше Превосходительство считает данный вопрос "проблемой колониализма". Южная Африка никогда не претендовала — и не претендует — ни на пядь данной территории. Такого рода терминология в отношении Южной Африки и Юго-Западной Африки/Намибии явно используется не по адресу.

/...

В целом заявление Вашего Превосходительства не убеждает тех, кто искренне пытается найти решения сложных проблем, существующих в южной части Африки, в том, что Вы готовы спокойно, трезво и реалистично подойти к решению проблем, стоящих перед южной частью Африки. Тем самым Вы способствуете дальнейшему распространению мнения, сложившегося в южной части Африки, о том, что Организация Объединенных Наций не только стала бесполезной в том, что касается будущего нашего региона, но и быстро превращается в угрозу и обузу для тех, кто предан делу достижения цели проведения мирных переговоров и осуществления конструктивного развития.

Я хотел бы воспользоваться данной возможностью, чтобы вновь заверить Ваше Превосходительство в моем глубоком к Вам уважении.

Р. Ф. БОТА
МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И ИНФОРМАЦИИ
